

INHALTSVERZEICHNIS

Vorwort	9
I. Einführung	10
1. <i>Stand der Forschung/Erkenntnisinteresse</i>	10
2. <i>Theoretische Fragestellungen</i>	10
2.1. Begrifflichkeiten für Kontaktsituationen	10
2.2. Bilinguismus (bilingüisme)	11
2.3. Diglossie (diglòssia)	12
2.4. Sprachlicher Konflikt (conflicte lingüístic).....	15
2.5. Sprachliche Normalisierung (normalització lingüística)	18
2.6. Sprachliche Substitution (substitució lingüística)	22
II. Das Katalanische	25
1. <i>Die Anfänge des Katalanischen</i>	25
1.1. Entstehung	25
1.2. Verbreitung – die katalanischsprachigen Länder	25
2. <i>Sprachräume des Katalanischen</i>	26
2.1. Ostkatalanisch	27
2.1.1. Rossellonesisch (rossellonès) / Nordkatalanisch (català septentrional).....	27
2.1.2. Zentralkatalanisch (català central)	28
2.1.3. Balearisch (balear)	28
2.1.4. Alguerensis (alguerès).....	28
2.2. Westkatalanisch	29
2.2.1. Nordwestkatalanisch (català nord-occidental).....	29
2.2.2. Valenzianisch (valencià).....	29
III. Menorca	30
1. <i>Allgemeine Daten</i>	30
2. <i>Geschichte</i>	32
2.1. Vorgeschichte	32
2.2. Erste Kontakte nach außen	33
2.3. Römische Herrschaft	33
2.4. Arabische Herrschaft	34
2.5. Die katalanischen (mallorquinischen) Könige	35

2.6. Zeit der Plünderungen	36
2.7. Spanischer Erbfolgekrieg	36
2.8. Fremdherrschaften	36
2.9. Unruhige Zeiten – Wirtschaftskrisen und Revolten	37
3. Politik	38
3.1. Die Regierung der autonomen Region der Balearen	38
3.2. Die Politik des <i>Govern de les Illes Balears</i> und des <i>Consell Insular de Menorca</i> ab 1983	39
3.2.1. Erste Legislaturperiode (1983-1987)	39
3.2.2. Zweite Legislaturperiode (1987-1991)	39
3.2.3. Dritte Legislaturperiode (1991-1995)	39
3.2.4. Vierte Legislaturperiode (1995-1999)	40
3.2.5. Fünfte Legislaturperiode (1999-2003)	40
3.2.6. Sechste Legislaturperiode (2003-2007)	40
3.2.7. Siebente Legislaturperiode (seit 2007)	41
4. Menorca im 21. Jahrhundert	41
4.1. Wirtschaft	41
4.2. Der Tourismus und sein Einfluss auf die sprachliche Situation	42
4.3. Demographie	43
4.4. Resümee und Ausblick	43
5. Die Beziehung Menorcas zu den anderen Baleareninseln	44
5.1. Die Probleme einer gesamtbalearischen Identität	44
5.2. Existieren die Balearen als Einheit?	45
6. Das Katalanische auf Menorca (<i>menorqui</i>)	46
6.1. Entstehung und Entwicklung	47
6.2. Sprachliche Eigenheiten	47
6.3. Sprachlich-soziale Bipolarität	48
6.4. Textbeispiel: Menorquinisch	50
7. Sprachliche Demographie	50
7.1. Allgemeine demographische Daten	51
7.2. Datengewinnung zum Thema Katalanischkenntnisse	53
7.2.1. Die Volkszählung von 2001	53
7.2.2. Umfragen des CIS von 1998 und 2002	56
7.3. Die Auswirkungen der hohen Immigrationsrate auf die Katalanischkenntnisse	56
IV. Die sprachliche Normalisierung des Katalanischen	58
1. Sprachliche Regelungen – rein theoretische Modelle?	58
1.1. Spanische Verfassung von 1978	58
1.2. Autonomiestatut(e) der Balearen und das Konzept der "llengua pròpia"	59

1.3. <i>Llei de Normalització Lingüística a les Illes Balears</i>	60
1.3.1. Aufbau, Inhalt und Zweck des Normalisierungsgesetzes	60
1.3.2. Kritik am Normalisierungsgesetz	62
1.4. Abkommen der 1990er Jahre zum Schutz europäischer Minderheiten	64
1.4.1. Europäische Charta der Regional- und Minderheitensprachen	64
1.4.2. Rahmenübereinkommen zum Schutz nationaler Minderheiten	65
1.5. <i>Pla insular de normalització lingüística de Menorca</i>	65
1.6. <i>Pla de normalització lingüística de Menorca 2009</i>	72
 2. <i>Von der Theorie zur sprachlichen Realität – extensió social de la llengua auf Menorca</i>	76
2.1. Administration – <i>Ús oficial</i>	76
2.1.1. Die Verwendung des Katalanischen im <i>Consell Insular de Menorca</i>	76
2.1.2. Die normalisierende Funktion der öffentlichen Institutionen....	82
2.1.3. Aktionen des <i>Pla de normalització 2009</i> betreffend des <i>Ús oficial</i>	83
2.2. Unterrichtswesen	83
2.2.1. Integration des Katalanischen in das Schulwesen der Balearn	83
2.2.2. Zum (realen) Gebrauch des Katalanischen in den Schulen....	86
2.2.3. Die Verwendung des Katalanischen in den <i>Proves de Selectivitat</i>	89
2.2.4. Persönliche Erfahrungen	91
2.3. Die Medienlandschaft Menorcas und die Rolle des Katalanischen 91	
2.3.1. Die Präsenz des Katalanischen in den Medien Menorcas – eine Studie von Marta Coll Florit	91
2.3.1.1. Daten zur Präsenz des Katalanischen in den Medien	92
2.3.1.1.1. Printmedien: Zeitungen und Zeitschriften	92
2.3.1.1.2. Radio	93
2.3.1.1.3. Fernsehen	93
2.3.1.2. Umfragen zum Thema Medien auf Menorca	94
2.3.1.3. Gesetzliche Regelungen zum Thema Medien	94
2.3.1.4. Strategien für die „recuperació de l'espai català de comunicació“	95
2.3.2. Die Medien Menorcas laut <i>Guia de la Comunicació 2008</i> ... 95	
2.3.3. Eigenstudie: Sprache der auf Menorca verfügbaren Zeitungen	96
2.3.4. Die Bedeutung katalanischsprachiger Medien für die <i>normalització lingüística</i>	97
2.4. Die Präsenz des Katalanischen „auf der Straße“	99
2.4.1. Ein Spaziergang durch die Straßen Ciutadellas	99

2.4.1.1. Werbung	99
2.4.1.2. Geschäfte	100
2.4.1.3. Straßenbeschilderung.....	101
2.4.1.4. Katalanisch-englische bzw. kastilisch-englische Beschilderungen	103
2.4.1.5. Banken.....	103
2.4.1.6. Supermärkte	106
2.4.2. Resümee	108
3. <i>Prokatalanische Bewegungen</i>	109
3.1. <i>Acció Cultural de Menorca</i>	109
3.2. Aufkleber zum Ausdruck des Unmuts über die sprachliche Situation	110
4. <i>Daten zum Ús social des Katalanischen auf Menorca</i>	110
V. Conclusio: Probleme der Sprachenpolitik und ihrer Umsetzung ...	114
VI. Resum en català	118
VII. Anhang.....	121
1. <i>Interview mit Joan Francesc López Casasnovas</i>	121
2. <i>Cuestionario – La posición del catalán en Menorca</i>	136
2.1. Preguntas del cuestionario	136
2.2. Respostes d'Àngel Mifsud Ciscar	139
3. <i>Tabellen</i>	144
VIII. Literaturverzeichnis.....	147
IX. Abbildungsverzeichnis	153